

K 7/П 87



120000868179

анималитер

Община Русе
Ruse Municipality

ПРИКЛЮЧЕНИЕТО, НАРЕЧЕНО ИЛЮСТРАЦИЯ
THE ADVENTURE CALLED ILLUSTRATION

Ruse, Bulgaria 2009



Älterley & Jüngere

Equus fabulosus Neperum.

Die Boeren haben ein Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

haben, das Stierweib oder Stierweib, welches die hantelstänke

has been funded
with support from the European Commission

K 7/1787



ПРИКЛЮЧЕНИЕТО, НАРЕЧЕНО ИЛЮСТРАЦИЯ

НУИ "Проф. Веселин Стоянов" – Русе

Регионална библиотека "Любен Каравелов" – Русе

Русенска художествена галерия

THE ADVENTURE CALLED ILLUSTRATION

Ruse National School of Arts "Prof. Veselin Stoyanov"

Ruse Regional Library "Lyuben Karavelov"

Ruse Art Gallery

Русе, България 2009

Ruse, Bulgaria 2009

Регионална библиотека
"Любен Каравелов"



1200000868179

447455



Имам честта да изразя от името на Община Русе изключителното удоволствие от участието ни в международния проект по илюстрация "Анималитер" на град Страсбург, в партньорство с още 8 европейски градове-членове на Страсбургския клуб.

Като асоцииран партньор, Русенската община, заедно с Регионалната библиотека "П. Каравелов", Националното училище по изкуствата "Проф. В. Стоянов" и Русенската художествена галерия, имаше привилегията да участва в този уникален проект, целящ създаването на общо европейско пространство за межкултурен диалог и професионален обмен в областта на илюстрацията.

Този каталог представя гостуването на пътуващата изложба на националното наследство в Русе, както и работата на ателието по илюстрация "Приключението, наречено илюстрация".

В заключение бих желал да благодаря на организаторите от град Страсбург и на всички градове-партньори за успешното и ползотворно сътрудничество.

Божидар Йотов
Кмет на Община Русе



On behalf of Ruse Municipality I have the honour to express our extreme pleasure regarding our participation in the international illustration project Animaliter of the City of Strasbourg in partnership with 8 other European cities-members of the Strasbourg club.

Being associated partner Ruse Municipality together with Ruse Regional Library "L.Karavelov", Ruse National School of Arts "Prof. V.Stoyanov" and Ruse Art Gallery have had the privilege to take part in this unique project, aimed at the creation of a common European space for intercultural dialogue and professional exchange in the field

of illustration.

The present catalogue gives presentation of the visit of the itinerary national heritage exhibition in Ruse as well as of the illustration workshop "The Adventure called Illustration".

Finally, I would like to express our gratitude for the successful and beneficial cooperation to the organizers from the City of Strasbourg and to all other cities-partners.

Bozhidar Yotov
Mayor of Ruse



ПРЕПОДАВАТЕЛИТЕ TUTORS

Амели Дюфур – илюстратор, ръководител на Ателието по илюстрация в Русе, 15-19.09.2009
Завършва висшето си образование през 2002 във Висшето училище по декоративни изкуства в Страсбург, специалност "Илюстрация". В периода 2004 – 2007 има издадени 10 книги с нейни илюстрации във Франция и Италия. Публикува илюстрации в детските списания "1001 истории" и "Пирует". Предстои издаването на "Фабрика за истории" в колектив и "Криеница в замък". Има издадени пощенски картички и участия в изложби по илюстрация в Страсбург, в изложения и фестивали във Франция и Германия. Ръководи ателието на различна тематика за възрастни и деца.

Amelie Dufour – illustrator, tutor of the Illustration workshop in Ruse, Bulgaria, 15-19.09.2009
She graduated from the Superior School of Decorative Arts in Strasbourg in 2002, majoring illustration. Ten books with her illustrations were published in France and Italy from 2004 to 2007. A number of her illustrations were also published in the children's magazines: "1001 stories" and "Pirouette". "Factory for stories" and "Hide and seek in the castle" are about to be published. She has illustrated post cards and has participated in illustration exhibitions in Strasbourg, as well as in shows and festivals in France and Germany. Amelie Dufour has been a tutor of many workshops on different themes for adults and children.

Виргиния Пенчева – художник, учител по рисуване в НУИ – Русе, асистент-ръководител. Завършва висше образование в университета "Св.св. Кирил и Методий" във Велико Търново, специалност "Живопис". Има самостоятелни изложби и участия в редица международни пленери, проекти и изложби в България, Македония, Гърция, Турция и Германия. Работи в областта на живописа и инсталацията. Творбите ѝ са притежание на галерии и частни колекции в страната и чужбина. В периода 1993-2000 е Председател на Дружеството на русенските художници. Член е на Управителния съвет на Съюза на българските художници.

Virginya Pencheva – artists, teacher of art in Ruse National School of Arts, assistant-tutor. She has graduated from the "St. Cyril and St. Methodius" University in Veliko Tarnovo, majoring painting. She has had one-woman shows and has participated in a number of international plein-air, projects and exhibitions in Bulgaria, Macedonia, Greece, Turkey and Germany. She has worked in the field of painting and installation. Her works have been possessions of galleries and private collections at home and abroad. From 1993 to 2000 she was a Chair-woman of the Society of Ruse Artists. She was a member of the Board of the Union of the Bulgarian Artists from 1994 to 1998.

Пламен Монеv – художник, учител по рисуване в НУИ – Русе, асистент-ръководител. Завършва висше образование в Художествената академия в София, специалност "Графика". Има самостоятелни изложби и участия в международни изложби и пленери в България, Полша, Гърция, Румъния и Франция. Носител е на редица награди от национални и международни конкурси. Работи в областта на рисунката, графиката, живописа, илюстрацията и др. Негови творби са притежание на галерии и частни колекции в България, Полша, Гърция, Румъния, Швейцария, Норвегия, Германия, Холандия. Член е на СБХ.

Plamen Monev – artist, teacher of art in Ruse National School of Arts, assistant-tutor. He has graduated from the National Academy of Art in Sofia, majoring graphics. He has had one-man shows and has participated in many international exhibitions and plein-air in Bulgaria, Poland, Greece, Romania and France. He has become a prize winner at a number of national and international competitions. He has worked in the field of drawing, graphics, painting, and illustration among others. His works have been possessions of galleries and private collections in Bulgaria, Poland, Greece, Romania, Switzerland, Norway, Germany, Holland. He is a member of the Union of the Bulgarian Artists.



Илюстрация към приказката Illustrations to the folk tale
"Житената питка" "The Wheatcake"

Мартина Казанджиева, 18 г. • Martina Kazandzhieva, 18 years old





Илюстрации към приказката
"Болен здрав носи"

Illustrations to the folk tale
"The Sick One Carries
the Healthy One"

Стивън Доробанов, 18 г. • Steven Dorobanov, 18 years old





Илюстрации към приказките
"Майчина сълза" и
"Болен здрав носи"

Illustrations to the folk tales
"The Mother's Tear" and
"The Sick One Carries the
Healthy One"

Кристиан Димитров, 18 г. • Kristyan Dimitrov, 18 years old





Илюстрации към приказките
 "Болен здрав носи" и
 "Житената питка"

Illustrations to the folk tales
 "The Sick One Carries
 the Healthy One" and
 "The Wheatcake"

Цветомира Дочева, 18 г. • Tsvetomira Docheva, 18 years old





Илюстрации към приказките
"Майчина сълза" и
"Болен здрав носи"

Illustrations to the folk tales
"The Mother's Tear" and
"The Sick One Carries the
Healthy One"

Нели Друмева, 16 г. • Neli Drumeva, 16 years old





Илюстрации към приказките
"Майчина сълза" и
"Житената питка"

Illustrations to the folk tales
"The Mother's Tear" and
"The Wheatcake"

Йоанна Христова, 18 г. • Yoanna Hristova, 18 years old





Илюстрации към приказката Illustrations to the folk tale
"Майчина сълза" "The Mother's Tear"

Николета Стефанова, 18 г. • Nikoleta Stefanova, 18 years old





Илюстрации към приказката
"Болен здрав носи"

Illustrations to the folk tale
"The Sick One Carries the
Healthy One"

Виолина Тодорова, 16 г. • Violina Todorova, 16 years old





Илюстрации към приказките
"Болен здрав носи" и
"Житената питка"

Illustrations to the folk tales
"The Sick One Carries the
Healthy One" and "The
Wheatcake"

Биляна Великова, 17 г. • Bilyana Velikova, 17 years old





Илюстрации към приказката Illustrations to the folk tale
"Житената питка" "The Wheatcake"

Десислава Кирилова, 16 г. • Desislava Kirilova, 16 years old





Илюстрации към приказките
"Болен здрав носи" и
"Житената питка"

Illustrations to the folk tales
"The Sick One Carries the
Healthy One" and "The
Wheatcake"

Николета Петкова, 17 г. • Nikoleta Petkova, 17 years old





Илюстрации към приказките
 "Болен здрав носи" и
 "Майчина сълза"

Illustrations to the folk tales
 "The Sick One Carries the
 Healthy One" and "The
 Mother's Tear"

Габриела Стефанова, 17 г. • Gabriela Stefanova, 17 years old





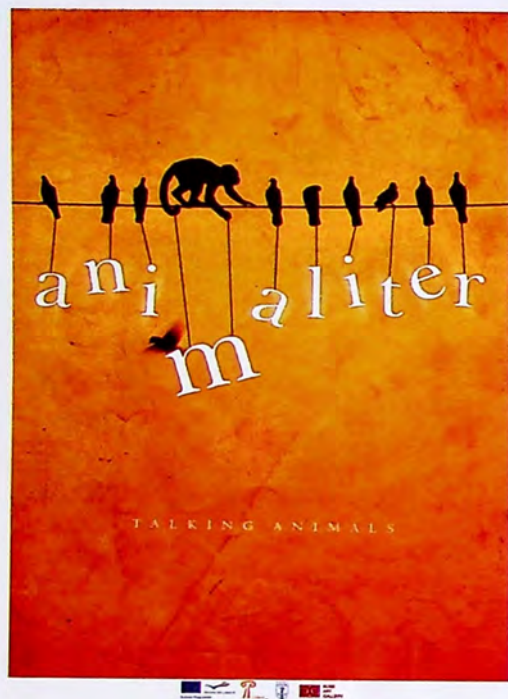
Илюстрации към приказките
"Болен здрав носи" и
"Житената питка"

Illustrations to the folk tales
"The Sick One Carries the
Healthy One" and
"The Wheatcake"

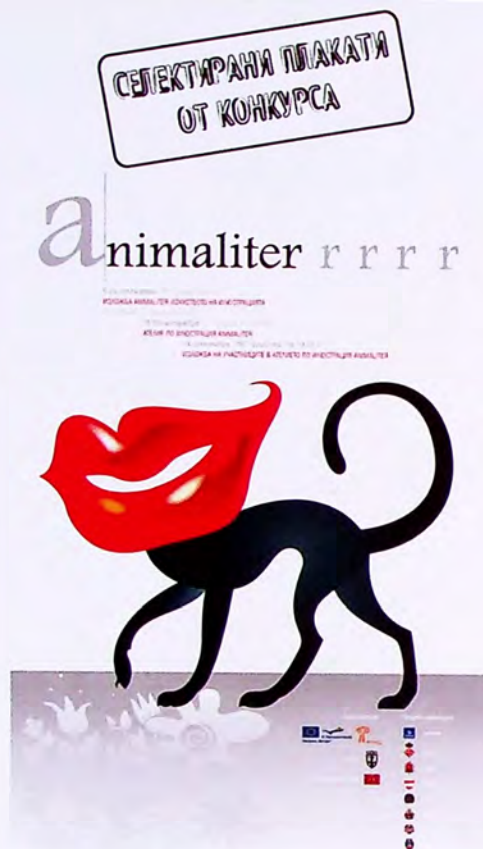
Кристина Георгиева, 17 г. • Kristina Georgieva, 17 years old



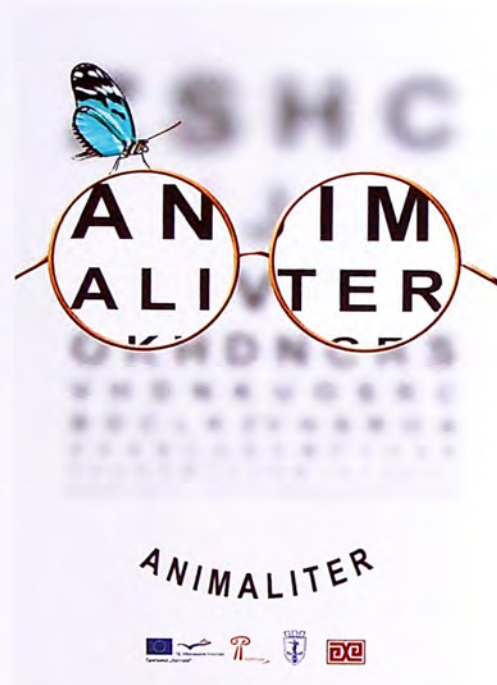




Лидия Николаева • Lidya Nikolaeva

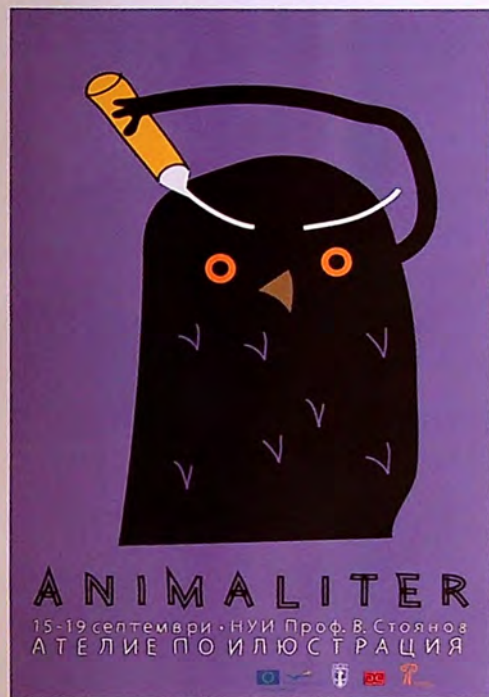


Здравко Денев • Zdravko Denev



Мартин Ангелов • Martin Angelov

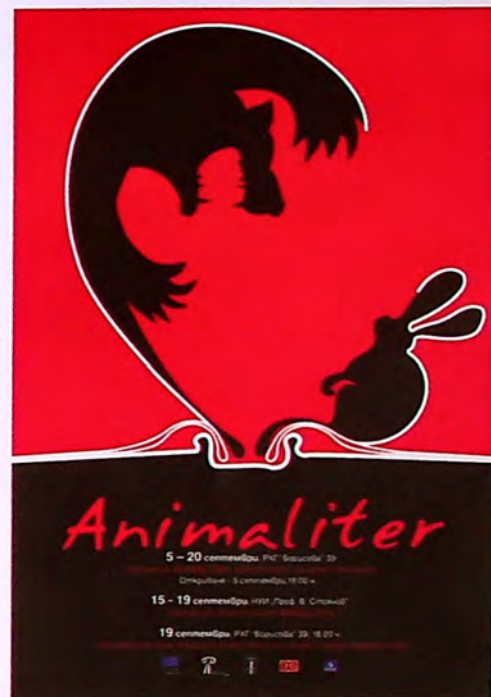
SELECTED POSTERS
OF THE COMPETITION



Люба Николаева • Lyuba Nikolaeva



Вяра Гунева • Vyara Guneva



Зара Буюклийска • Zara Buyukliyska



Люба Николаева • Lyuba Nikolaeva



Валентин Георгиев • Valentin Georgiev



Ивета Ангелова • Iveta Angelova



Теодор Лихо • Teodor Lihó



Михаела Софева • Mihaela Sofeva

Графичен дизайн: Виргиния Пенчева
Снимки: Георги Кехайов и Иван Цонев
Предпечат и печат: Авангард принт ЕООД
Организационен екип:
Ива Чавдарова
Зоя Александрова
Миглена Войнова

Graphic design: – Virginia Pencheva
Photos: Georgy Kehayov and Ivan Tsonev
Prepress and print: Avangard Print
Organizing staff:
Iva Chavdarova
Zoya Alexandrova
Miglena Voynova

1 – плакат на Виргиния Пенчева, спечелил I награда на конкурса за плакат "Анималитер – изкуството на илюстрацията"
Cover page – Poster of Virginia Pencheva, Winner of I prize of the Poster competition "The Art of Illustration"

4 – илюстрация от Рибния буквар на д-р Петър Берон – първият новобългарски учебник, издаден през 1824 г. в Букурещ
page – Illustration from the "Fish Primer" by Dr. Petar Beron, the first new Bulgarian textbook, published in 1824, in Bucharest



Носители на поощрителни награди от конкурса за плакат
"Анималитер – изкуството на илюстрацията"



Сияна Захаријева • Siyana Zaharieva

Winners of consolation prizes of the Poster
competition "The Art of Illustration"



Златка Стойкова • Zlatka Stoykova

176
14170
1725.6

